NPO 諏訪圏ものづくり推進機構

外国語支援事業のご案内

発行：NPO 諏訪圏ものづくり推進機構

私たちは実務知識・経験豊富な強みを活かし、企業様を支援します。

1．支援内容

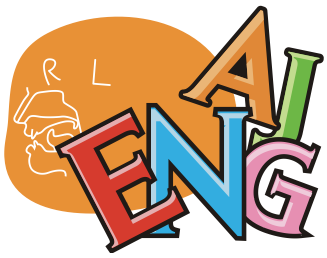
翻訳や通訳を通じて、以下のアドバイスやサポートを行います。

- 海外への販路開拓、事業提携先の発掘等、ビジネス(契約)成立。
- 海外ビジネスにおける自走。

2．支援業務

- 海外への販路開拓支援・海外企業との連携支援
  例: Web ページの多国語化、会社案内・経営方針・品質方針・製品紹介等の翻訳
- 販路開拓用ツールの支援
  例: 会社案内、製品のカタログ・パンフレット・取扱説明書等の翻訳
- 日々の支援
  例: 電子メール、ビジネスレターの随時翻訳、ビジネス成立へのアドバイス
- ビジネス開始段階
  例: 契約書内容検証、品質保証契約書・関連資料等翻訳、顧客対応(会議・工場見学時通訳等)

3．支援対象言語



- 英語　（日本語⇔英語）
- 中国語（日本語⇔中国語）

倒福：福気・福運

4．支援対象企業　/　費用

長野県内企業様、又は県外の推進機構会員企業様

- A4　1 ページ概算：6,000 円（推進機構会員）、10,500 円（会員外）
- 通訳: 別途ご相談の上、決定します。

5．納期

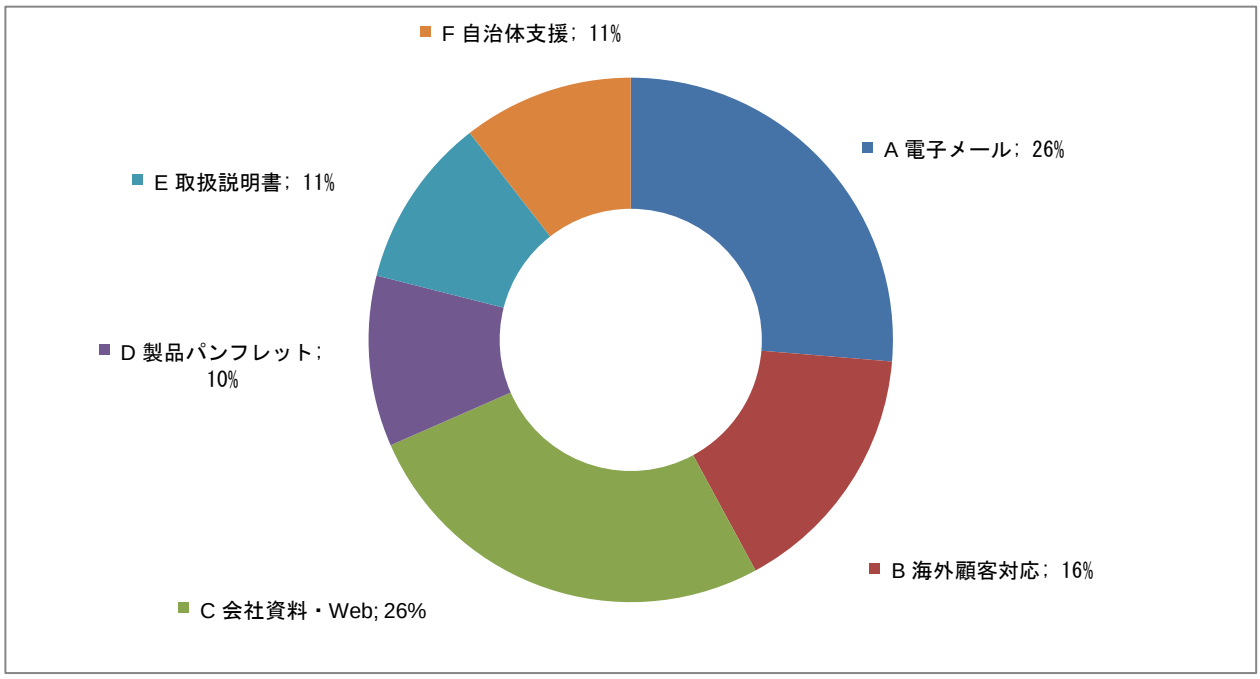
①文書類翻訳: 企業様と相談の上、決定。
②電子メール: 迅速対応。

6．納品方法

企業様へ出向き、納品及び打合せ(Skype 含む)を実施します。翻訳文書(ハードコピー及び電子ファイル)と共に、ビジネス上のアドバイス等も添えます(口頭或いは文書)。

Rev. 1.0, Feb./2015

7．最近の支援例(参考)：2014 年 7 月～2015 年 1 月まで



A: 部品に対する送金方法英訳、顧客からの品質要求の英訳&解説、保守部品に関する支援
B: タイ企業との商談会及び工場見学支援（調整/通訳）、同ベトナム企業
C: 品質監査事前資料（英文）和訳、Web 英訳、会社案内プレゼン資料　英訳
D: 製品パンフレット：英訳及び中国語訳、製品紹介用動画の字幕英訳
E: 取扱説明書：業務用製品の英訳、装置の英訳
F: 自治体支援：姉妹都市との交流会支援(通訳、挨拶文の英訳)

申込み方法：

翻訳対象の内容や文書などの概要を、電子メールにて下記アドレスへご連絡下さい。
又は下記の諏訪圏ものづくり推進機構のホームページから、「事前相談兼申込用紙」をダウンロードし、概略を記載後、電子メールにてお送りください。
追って、担当者よりご連絡を致します。

いつでも気軽にご相談下さい。
NPO 諏訪圏ものづくり推進機構事務局
TEL:0266-54-2588　（宮崎・田中）/　FAX: 0266-54-5133
e-mail:info@suwamo.jp、ホームページ：http://www.suwamo.jp/